

**Соглашение между Правительством Китайской Народной
Республики
и Правительством Республики Таджикистан
о режиме китайско-таджикской государственной границы**

Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Республики Таджикистан, далее именуемые Сторонами,

основываясь на принципах взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, а также мирного сосуществования,

преисполненные решимости в духе дружбы и сотрудничества обеспечить границу между двумя государствами и общими усилиями превратить её в границу вечного мира и дружбы, передаваемой из поколения в поколение,

в целях поддержания стабильности на Государственной границе между двумя государствами и спокойствия в приграничных районах, урегулирования возникающих на границе вопросов путем консультаций в духе взаимного уважения, равенства, взаимного доверия, дружбы и сотрудничества,

согласились о нижеследующем:

**Раздел I
Определения**

Статья 1

Для настоящего Соглашения используемые термины означают следующее:

1) «государственная граница» — линия и проходящая по этой линии вертикальная поверхность, разграничивающие сушу, воды, воздушное пространство и недра между Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой. Понятия «граница», «линия границы», «линия государственной границы» в данном Соглашении имеют схожий смысл.

2) «пограничные знаки» - знаки, которые установлены на линии границы либо по обеим сторонам от линии границы и которые обозначают на местности прохождение линии границы; их географические координаты определены и зафиксированы в документах демаркации государственной границы или

документах совместных инспектирований; знаки подразделяются на основные пограничные знаки и промежуточные (дополнительные) пограничные знаки.

3) «приграничные районы» - города и районы Республики Таджикистан, и уезды (города) Китайской Народной Республики, прилегающие к границе.

4) «приграничное население» - граждане государств Сторон, которые постоянно проживают в приграничных районах.

5) «компетентные органы» - органы, определенные законодательством государства каждой из Сторон, в компетенцию которых входит решение соответствующих вопросов по настоящему Соглашению. Стороны письменно по дипломатическим каналам информируют друг друга о своих компетентных органах и об изменениях своих уполномоченных органов.

6) «пограничные представители» - уполномоченные государств Сторон, назначенные в соответствии с законодательством своего государства и настоящим Соглашением для обеспечения порядка на определенных участках государственной границы и своевременного урегулирования пограничных инцидентов.

7) «трансграничные объекты инфраструктуры» - пересекающие границу железные дороги, автомобильные дороги, нефтегазовые трубопроводы, линии электропередач, кабели и мосты и иные сооружения.

8) «воздушное судно» - любой летательный аппарат, поддерживаемый в атмосфере за счет взаимодействия с воздухом, отличного от взаимодействия с воздухом, отраженным от поверхности земли, в том числе самолеты (беспилотные самолеты, вертолеты), дирижабли, аэростаты и другие летательные аппараты.

9) «обстоятельства непреодолимой силы» - непредсказуемые обстоятельства или события объективного характера, не зависящие от действий Сторон, но ведущие к невозможности исполнения обязательств.

10) «пограничные инциденты» - происшествия, возникающие на государственной границе и в полосе местности непосредственно прилегающей к государственной границе, выражающиеся в нарушении положений настоящего Соглашения или других соответствующих двухсторонних соглашений по пограничным вопросам и законодательств Сторон, и наносящие ущерб или затрагивающие интересы другой Стороны.

Раздел II
Прохождение линии государственной границы,
содержание пограничных знаков и совместные инспектирования
Государственной границы

Статья 2

Линия Государственной границы между Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой определяется следующими документами делимитации государственной границы:

Соглашение между Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о таджикско-китайской государственной границе от 13 августа 1999 г.;

Дополнительное Соглашение между Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о таджикско-китайской государственной границе от 17 мая 2002 г.;

Соглашение между Республикой Таджикистан, Китайской Народной Республикой и Кыргызской Республикой о точке стыка государственных границ трех государств от 5 июля 2000 г.;

Соглашение между Китайской Народной Республикой, Республикой Таджикистан и Исламской Республикой Афганистан о точке стыка государственных границ трех государств от « 5 » июня 2012 г.

Статья 3

Стороны определили на местности прохождение линии Государственной границы между двумя государствами и местоположение пограничных знаков в соответствии со следующими документами демаркации государственной границы и совместных инспектирований:

Протокол между Правительством Республики Таджикистан и Правительством Китайской Народной Республики о демаркации линии таджикско-китайской Государственной границы от 27 апреля 2010 г.;

Иные документы совместных инспектирований, которые будут подписаны в дальнейшем Сторонами и вступят в силу согласно вышеуказанному Протоколу.

Статья 4

1. Стороны содержат пограничные знаки в соответствии с положениями документов демаркации государственной границы и документов совместных инспектирований, перечисленных в статье 3 настоящего Соглашения. Акты по итогам содержания составляется согласно Приложениям №1, №2, №3 к настоящему Соглашению.

2. Если из-за обстоятельств непреодолимой силы пограничный знак не может быть восстановлен на месте его первоначальной установки, составляется акт согласно Приложению №2 к настоящему Соглашению, в котором указываются причины, по которым пограничный знак не может быть восстановлен на месте его первоначальной установки, и этот вопрос выносится на рассмотрение созданной в соответствии со статьей 40 настоящего Соглашения Совместной таджикско-китайской комиссии по государственной границе. Указанная комиссия вырабатывает решение и утверждает другое подходящее для установки место, не изменяя при этом прохождение линии государственной границы. После установки пограничного знака на новом месте оформляется соответствующий акт согласно Приложению №3 к настоящему Соглашению.

Статья 5

Стороны проводят совместные инспектирования государственной границы в соответствии с положениями документов демаркации, перечисленных в статье 3 настоящего Соглашения.

Раздел III Охрана вод Статья 6

Стороны на основе уважения прав и интересов друг друга, согласно положениям соответствующих двусторонних соглашений предпринимают меры по охране пересыхающих ручьев на линии Государственной границы, и вод пересекающих Государственную границу, окружающей среды на их берегах, а также по контролю за ситуацией и предотвращению эрозии почвы, искусственного загрязнения и иных негативных воздействий.

Раздел IV Деятельность и обеспечение порядка в приграничных районах

Статья 7

1. Государство одной Стороны не должно наносить ущерб интересам государства другой Стороны при ведении промышленных и сельскохозяйственных работ, ведении лесного хозяйства, добычи полезных ископаемых и иной хозяйственной деятельности вблизи государственной границы.

2. Если одной Стороне необходимо на территории своего государства в пределах 1000 метров от Государственной границы произвести взрывные работы, то ей следует предварительно уведомить об этом другую Сторону не менее чем за 48 часов, а также принять меры во избежание нанесения ущерба интересам другой Стороны.

3. Стороны не должны размещать и распространять радиоактивные, химически вредные и другие вредные вещества на земле, в почве и в атмосфере в пределах 10000 метров по свою сторону от государственной границы.

Статья 8

1. Строительство, управление и содержание трансграничных объектов инфраструктуры осуществляются по соглашениям между Сторонами или компетентными органами Сторон.

2. Граница ответственности за эксплуатацию трансграничных объектов инфраструктуры не влияет на прохождение линии государственной границы на местности.

Статья 9

1. Компетентные органы каждой из Сторон принимают меры по контролю за выпасом скота вблизи государственной границы во избежание перехода на территорию государства другой Стороны.

2. При обнаружении перехода государственной границы скотом его нужно на месте выгонять обратно и уведомлять другую Сторону. В случае невозможности на месте выгнать обратно, компетентные органы Сторон в возможно короткие сроки извещают об этом друг друга и принимают меры по их розыску, изолированному содержанию, сохранению и возвращению в возможно короткие сроки, не допуская при этом скрытия, использования в хозяйственных целях, забоя или продажи.

Статья 10

1. Компетентные органы государства Сторон принимают меры по предотвращению заноса на территорию государства другой Стороны инфекционных, паразитарных болезней, насекомых и сорных трав с растительными болезнями.

Компетентные органы в возможно короткий срок уведомляют друг друга о выявленных в приграничных районах случаях возникновения вышеуказанных эпидемий и вредителей, а также о случаях их вероятного заноса через государственную границу, и принимают необходимые меры.

2. В случае необходимости, компетентные органы Сторон проводят консультации по вопросам предотвращения распространения эпидемий и вредителей на территорию государства другой Стороны.

Статья 11

В случае возникновения природных бедствий (наводнения, пожары, снежные лавины и пр.) в приграничных районах компетентные органы Сторон незамедлительно уведомляют друг друга и принимают эффективные меры во избежание заноса бедствий на территорию государства другой Стороны.

Согласно соглашениям между Сторонами или компетентными органами Сторон, Сторона оказывает необходимую помощь по просьбе другой Стороны.

Статья 12

1. Запрещается охота с ведением стрельбы в пределах 1000 метров с обеих сторон от линии государственной границы, стрельба в воздух, а также стрельба с территории государства одной Стороны в сторону территории государства другой Стороны и переход Государственной границы с целью охоты и преследования животных.

2. Сторонам не следует с намерением препятствовать переходу границы дикими животными с целью миграции. Если пограничные объекты мешают переходу и миграции животных, то это должно быть урегулировано Сторонами путем консультаций.

Статья 13

Об осуществлении аэрофотосъемки полосы, расположенной в пределах 25 км по свою сторону от линии Государственной границы, или иных полетов воздушных судов с целью дистанционного зондирования земли одна из Сторон уведомляет другую Сторону не менее чем за 15 дней по дипломатическим каналам согласно Приложению № 4 к настоящему Соглашению.

В случае необходимости пересечения государственной границы при осуществлении полетов в упомянутых целях Сторона не менее чем за 30 дней направляет другой Стороне по дипломатическим каналам соответствующий запрос согласно Приложению № 5 к настоящему Соглашению для получения согласия. Другая Сторона дает ответ на указанный запрос не позднее чем за 10 дней до начала планируемых полетов.

Статья 14

После вступления настоящего Соглашения в силу запрещается возведение постоянных сооружений, за исключением объектов пограничной охраны, контрольно-пропускных пунктов и трансграничных объектов, в пределах 20 метров с обеих сторон от линии государственной границы, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 15

Компетентные органы Сторон обеспечивают контроль за проведением различных видов деятельности вблизи государственной границы и в соответствии с настоящим Соглашением своевременно информируют друг друга о конкретной форме, времени и месте планируемой деятельности, которая может оказывать влияние на режим государственной границы.

Статья 16

Стороны должны активизировать сотрудничество с целью предотвращения и борьбы с незаконным пересечением государственной границы, пребыванием и трудоустройством, контрабандой, незаконным оборотом наркотиков в приграничных районах и другими видами трансграничных нарушений и преступлений. По этому вопросу Стороны или компетентные органы Сторон могут заключить соответствующие соглашения.

Раздел V

Порядок пересечения границы в приграничных районах

Статья 17

1. Граждане государств Сторон въезжают и выезжают на территорию

другой стороны по законодательству государства каждой из Сторон и действительным документам, определенным соответствующими соглашениями между Сторонами, и пребывают на территории государства другой Стороны в течение установленного срока.

2. Граждане государства каждой из Сторон, а также их багаж, грузы и транспортные средства могут пересекать Государственную границу только в установленных Сторонами пунктах пропуска.

3. При необходимости проводить экстренную спасательную работу в связи с бедствиями, соответствующие персоналы согласно списку и удостоверениям, подтвержденным компетентными органами Сторон, пересекают государственную границу в согласованное время и месте.

Статья 18

Вопросы, связанные с упрощением порядка пропуска через государственную границу приграничного населения, лиц, осуществляющих строительство и эксплуатацию трансграничных объектов инфраструктуры, сотрудников и посетителей, специально определенных свободных экономических зон и рынках приграничной торговли, регулируются соответствующими соглашениями между Сторонами или компетентными органами Сторон.

Статья 19

1. Трансграничные транспортные сообщения осуществляются согласно соответствующим соглашениям между Сторонами или компетентными органами Сторон.

2. Воздушные суда пересекают Государственную границу согласно соответствующим соглашениям между Сторонами или компетентными органами Сторон.

Статья 20

1. Установление, функционирование, закрытие, изменение статуса и временное открытие и закрытие пунктов пропуска через границу определяются соответствующими соглашениями между Сторонами.

2. Компетентные органы Сторон должны создать механизмы сотрудничества по вопросам режима работы пунктов пропуска через Государственную границу, содействующие их эффективной эксплуатации.

Статья 21

Стороны могут временно прекратить или ограничить пересечение государственной границы лицами и их багажом, грузом, а также транспортными средствами по соображениям государственной безопасности и общественного порядка, по санитарным причинам, в связи со стихийным бедствием или другими обстоятельствами непреодолимой силы.

Согласно соответствующим соглашениям между Сторонами одна Сторона предварительно информирует другую о введении упомянутых ограничений.

Раздел VI

Система связей в приграничных районах

Статья 22

1. Стороны способствуют развитию экономических и туристических связей между их приграничными районами и созданию благоприятных условий для перехода лиц и товарооборота, и поощряют разные формы пограничного сотрудничества. Стороны или компетентные органы Сторон могут заключить по этим вопросам соответствующие соглашения.

2. Компетентные органы в соответствии с законодательством своих государств способствуют реализации договоренностей, касающихся развития экономических связей между приграничными районами.

3. При осуществлении экономических связей между приграничными районами, компетентные органы Сторон должны в соответствии с законодательством государств Сторон и соответствующими соглашениями между Сторонами принимать меры по предупреждению всех видов трансграничной преступной деятельности и борьбе с ней.

Статья 23

1. Стороны содействуют налаживанию связей и развитию сотрудничества между правительствами приграничных районов на разных уровнях.

2. Стороны оказывают содействие в осуществлении деловых связей и в сотрудничестве между соответствующими органами пограничного, таможенного и санитарно-карантинного контроля, ведомствами водного хозяйства, гидрологического исследования, транспорта и коммуникаций, охраны окружающей среды, сельского хозяйства и т.д.

3. Стороны определяют перечень административно-территориальных приграничных районов согласно Приложению № 6 к настоящему Соглашению и своевременно информируют друг друга об изменениях, связанных с административно-территориальным делением приграничных районов.

Раздел VII

Разрешение пограничных инцидентов

Статья 24

1. Пограничные представители или компетентные органы Сторон осуществляют сотрудничество по предупреждению и урегулированию пограничных инцидентов, в том числе:

- повреждение, перемещение или разрушение пограничных знаков, а также других пограничных сооружений;
- обстрелы через государственную границу;
- причинение вреда жизни и здоровью граждан государства каждой из Сторон, явившееся результатом действий через Государственную границу или при её переходе;
- проникновение и диверсия террористов и сепаратистов;
- ограбление, похищение, повреждение имущества на территории государства другой Стороны;
- незаконное пересечение государственной границы лицами, а также скотом, транспортными средствами (воздушными судами, автомобилями);
- незаконное пересечение государственной границы с целью производства, добычи, охоты и осуществления иной хозяйственной деятельности;
- незаконное перемещение лиц и грузов через государственную границу;
- контрабанда наркотиков, оружия, боеприпасов;
- распространение через Государственную границу пожаров, наводнений и других бедствий;
- распространение через Государственную границу эпидемических заболеваний среди людей, животных, болезней растений и сельскохозяйственных культур, вызываемых вредителями, и других бедствий;
- загрязнение пересыхающих ручьев на Государственной границе и вод пересекающих Государственную границу;
- иные пограничные инциденты.

2. Инциденты, по поводу урегулирования которых пограничные представители не пришли к соглашению, разрешаются по дипломатическим каналам. Кроме того, каждый пограничный представитель имеет право по собственному усмотрению передать любой вопрос, имеющий важное значение, для разрешения по дипломатическим каналам, и уведомляет об этом пограничного представителя другой Стороны.

Статья 25

1. Пограничные представители совместно с компетентными органами Сторон принимают необходимые меры для предупреждения и пресечения действий лиц по незаконному пересечению Государственной границы и осуществлению ими противоправной деятельности в приграничных районах.

2. Пограничные представители или компетентные органы совместно расследуют и по взаимному согласованию урегулируют претензии о возмещении ущерба, явившегося следствием пограничного инцидента.

3. Пограничные представители или компетентные органы одновременно с разрешением пограничного инцидента разрешают также вопросы о возвращении имущества, оказавшегося на территории государства другой Стороны.

Статья 26

1. В случае обнаружения нарушителей Государственной границы или признаков нарушения Государственной границы, пограничные представители совместно с компетентными органами осуществляют поиск и устанавливают личность нарушителей на территории государства своей Стороны и своевременно информируют об этом друг друга.

2. Пограничные представители совместно с компетентными органами в возможно короткие сроки проводят расследование в отношении лиц, нарушивших Государственную границу, устанавливают их личность, факт и причины нарушения Государственной границы и осуществляют их передачу Стороне, с территории государства которой они нарушили Государственную границу, в течение 7 дней с момента задержания.

В случае невозможности в установленный срок передать или принять лицо, нарушившее Государственную границу, одна Сторона передает компетентным органам или пограничным представителям другой Стороны информацию о нем и о причинах, по которым невозможно осуществить его своевременную передачу или прием.

3. Если лицо, нарушившее Государственную границу, является гражданином государства, на территории которого оно было задержано, передача его не производится.

4. Если лицо, нарушившее Государственную границу, совершило на территории государства Стороны, где его задержали, другие преступные деяния, компетентные органы Стороны могут в соответствии с законодательством своего государства задержать указанное лицо на срок, необходимый для расследования обстоятельств его преступных деяний.

В этом случае пограничные представители или задержавшие компетентные органы одной Стороны предоставляют пограничным представителям или компетентным органам другой Стороны соответствующую информацию о лице, нарушившем Государственную границу, информацию о совершении этим лицом на территории государства задержавшей Стороны преступных деяний, информацию о принятых в отношении этого лица мерах и результатах расследования.

5. При передаче лица, нарушившего Государственную границу, пограничные представители или компетентные органы государства Стороны, задержавшей это лицо, предоставляют пограничным представителям или компетентным органам государства принимающей Стороны доказательства факта нарушения Государственной границы данным лицом, а также одновременно передает транспортное средство, использованное для нарушения Государственной границы, и имущество, перемещенное с территории принимающей Стороны.

6. Порядок передачи лица, нарушившего Государственную границу, согласовывается и определяется пограничными представителями или компетентными органами Сторон. Акт передачи оформляется согласно Приложению №7 к настоящему Соглашению.

Статья 27

1. Права и интересы лица, нарушившего Государственную границу, обеспечиваются в соответствии с законодательством своих государств и международными договорами, участниками которых оба государства являются.

Компетентные органы Сторон не применяют негуманных мер и грубых форм обращения с нарушителями Государственной границы.

2. В отношении нарушителей Государственной границы не должно применяться оружие, если они не создают непосредственной угрозы жизни и безопасности пограничников или других лиц.

Применению пограничниками оружия в отношении нарушителей Государственной границы должно предшествовать ясно выраженное предупреждение о намерении его применить и предупредительный выстрел. Применение оружия ограничивается целями эффективного пресечения противоправных деяний.

3. Нарушителям Государственной границы, получившим ранения при задержании, безотлагательно оказывается первая медицинская помощь.

Статья 28

1. В случае обнаружения вблизи Государственной границы неопознанных трупов людей, пограничные представители или компетентные органы определяют их принадлежность. При необходимости проводится совместное опознание, а также согласовываются вопросы, связанные с их передачей, или соответствующие способы разрешения ситуации.

2. Порядок передачи трупов людей согласовывается и определяется пограничными представителями или компетентными органами Сторон. Акт передачи оформляется согласно Приложению №8 к настоящему Соглашению.

3. В случае обнаружения вблизи Государственной границы каких-либо неопознанных предметов или трупов животных, принимаются меры к установлению их принадлежности, и к их передаче или уничтожению.

Статья 29

1. Компетентные органы одной Стороны, установившие в воздушном пространстве своего государства факт незаконного пересечения воздушным судном Государственной границы из воздушного пространства государства другой Стороны, незамедлительно информируют компетентные органы этой Стороны о характеристиках воздушного судна-нарушителя, времени, месте (с указанием географических координат), высоте и направлении его полета (курсе).

Компетентные органы Стороны, на территории государства которой находилось воздушное судно до пересечения Государственной границы, получившие информацию о незаконном пересечении этим воздушным судном Государственной границы, незамедлительно устанавливают факт незаконного пересечения Государственной границы и сообщают компетентным органам другой Стороны о причинах данного незаконного пересечения Государственной границы.

Сторона, на территории государства которой находилось воздушное судно до пересечения Государственной границы, или ее компетентные органы при отсутствии информации о воздушном судне сообщают об этом компетентным органам другой Стороны и принимают меры к его обнаружению.

2. Компетентные органы Сторон совместно выясняют обстоятельства, повлекшие незаконное пересечение Государственной границы.

3. Порядок обмена информацией о незаконном пересечении Государственной границы воздушными судами регулируется соответствующими соглашениями между компетентными органами Сторон.

Раздел VIII

Пограничные представители, их права, обязанности и порядок работы

Статья 30

1. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением назначают пограничных представителей и их заместителей на определенные участки Государственной границы и уведомляют друг друга о назначениях пограничных представителей и их заместителей.

Участки деятельности пограничных представителей и места их встречи определяются Приложением № 9 к настоящему Соглашению.

2. Пограничные представители осуществляют свою деятельность в соответствии с законодательством своих государств, настоящим Соглашением и другими двусторонними договорами, касающимися вопросов Государственной границы.

3. Согласование и урегулирование пограничных инцидентов между пограничными представителями Сторон проходят с участием сотрудников тех компетентных органов Сторон, к компетенции которых относятся данные инциденты.

4. В отсутствие пограничного представителя один из его заместителей наделяется правами и выполняет обязанности пограничного представителя.

5. Пограничные представители могут в установленном порядке назначить помощников пограничного представителя, секретарей, переводчиков, офицеров связи и др.

Статья 31

1. При выполнении пограничными представителями, их заместителями, помощниками и другими сотрудниками Сторон на территории государства другой Стороны служебных обязанностей, вытекающих из настоящего Соглашения, гарантируются их личная безопасность и неприкосновенность находящихся при них служебных документов и имущества. Их средства передвижения, документы и предметы личного пользования перемещаются через государственную границу без проверки и досмотра.

2. Стороны должны оказывать необходимое содействие лицам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, находящимся на территории своего государства для выполнения обязанностей, вытекающих из настоящего Соглашения, а также предоставлять помещения для работы и средства передвижения.

3. Лица, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, во время пребывания на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законы государства пребывания.

Статья 32

1. В пределах компетенции, определенной настоящим Соглашением, пограничные представители совместно с представителями местных органов приграничных районов и компетентных органов определяют годовой план совместных мероприятий по обеспечению режима Государственной границы в пределах участков деятельности и организуют их выполнение.

2. Пограничные представители Сторон содействуют контактам и сотрудничеству между пограничными службами государств Сторон.

Статья 33

В целях обеспечения режима Государственной границы, предупреждения и урегулирования пограничных инцидентов в случае необходимости пограничные представители обмениваются информацией:

- об обстановке на Государственной границе и в приграничных районах, о ее возможных и уже произошедших изменениях;
- о мерах, принимаемых в целях обеспечения режима Государственной границы и предотвращения пограничных инцидентов;
- о вероятности или подготовке незаконного пересечения Государственной границы;

- о лицах, предпринимающих попытки нарушить Государственную границу, а также об установленных личностях нарушителей Государственной границы, задержанных на территориях своих государств;
- о возможных актах терроризма и сепаратизма в приграничных районах.

Статья 34

1. Пограничные представители государств Сторон или их заместители ведут совместную работу на заседаниях или встречах, или совместное исследование и обмен письмами. Заседания проводятся, как правило, в порядке очередности на территориях государств Сторон.

По итогам каждого заседания составляется протокол, который оформляется в двух экземплярах, каждый на таджикском, китайском и русском языках, и скрепляется подписями пограничных представителей. В протоколах заседаний отражаются ход заседания, принятые решения, меры и сроки их исполнения.

Некоторые вопросы могут быть решены пограничными представителями путем переписки или иными способами.

2. Встречи помощников пограничных представителей осуществляются только по поручению пограничных представителей. Форма встречи согласовывается пограничными представителями Сторон. По результатам встречи помощников составляется протокол, который вступает в силу после утверждения пограничными представителями.

Статья 35

1. Пограничные представители государств Сторон должны выполнять совместно принятые решения по урегулированию пограничных инцидентов и своевременно информировать друг друга о принятых для реализации этих решений мерах.

2. В случае если пограничные представители не достигли согласия по поводу урегулирования пограничного инцидента, данный вопрос разрешается по дипломатическим каналам.

Статья 36

1. Если у пограничного представителя одной Стороны есть желание провести заседание, то он должен информировать другую Сторону о времени, месте, повестке дня и участниках заседания не менее чем за 7 дней до начала заседания. Ответ на предложение должен даваться в течение 5 дней с момента его получения, заседание должно проходить по возможности в предложенный срок, если предложенный срок заседания не может быть принят, в ответе должен быть предложен другой срок.

2. На заседания, которые проводятся по предложению пограничного представителя государства одной из Сторон, должен лично прибыть пограничный представитель государства другой Стороны.

Если он не может присутствовать по причинам командировки, отпуска, здоровья и т.п., пограничного представителя заменяет его заместитель, о чем необходимо уведомить заблаговременно пограничного представителя государства другой Стороны.

3. Пограничный представитель государства любой Стороны не может отказаться от проведения предложенного заседания или встречи без уважительной причины.

4. Заседания и встречи в принципе проводятся в законное рабочее время Сторон, в экстренных ситуациях могут проводиться в любое время.

Статья 37

1. По предварительной договоренности пограничные представители, их заместители и помощники в целях урегулирования пограничного инцидента могут производить на местности совместные расследования. В случае необходимости, на место инцидента могут быть вызваны эксперты, свидетели и потерпевшие.

Каждая из Сторон несет соответствующие расходы, связанные с проведением совместных расследований.

По результатам расследований составляются совместные акты, которые подписываются пограничными представителями.

2. При появлении у пограничных представителей в ходе совместных расследований различных мнений о причинах, обстоятельствах и последствиях расследуемого пограничного инцидента, они отражаются в совместных актах.

Статья 38

1. Пограничные представители и их заместители для выполнения своих обязанностей могут переходить Государственную границу на основании письменных удостоверений согласно Приложению № 10 к настоящему Соглашению.

2. Помощники пограничных представителей, секретари, переводчики и офицеры связи могут переходить государственную границу на основании выдаваемого пограничным представителем удостоверения согласно Приложению №11 к настоящему Соглашению.

3. Эксперты и другие лица, участие которых необходимо для выяснения какого-либо вопроса, могут переходить Государственную границу на основании выдаваемого пограничным представителем удостоверения на однократный переход таджикско-китайской Государственной границы в обе стороны согласно Приложению № 12 к настоящему Соглашению.

4. Переход Государственной границы лицами, указанными в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, осуществляется только в заблаговременно согласованных местах. О конкретной дате и времени каждого перехода государственной границы другая Сторона ставится в известность не менее чем за 24 часа.

Статья 39

1. Прием и передача нарушителей Государственной границы, трупов людей, скота и имущества, обмен корреспонденцией осуществляются в местах, согласованных пограничными представителями государств Сторон. Конкретные способы поддержания связей определяются по согласованию между пограничными представителями.

2. Передача нарушителей Государственной границы и трупов людей производится лично пограничными представителями, и их заместителями или помощниками. Передача скота, имущества и корреспонденции может производиться другими сотрудниками по поручению пограничных представителей.

3. Прием-передача корреспонденции, нарушившего государственную границу скота, имущества осуществляется на основании актов согласно Приложениям № 13, 14 и 15 к настоящему Соглашению.

Раздел IX Механизм реализации

Статья 40

В целях реализации настоящего Соглашения, Стороны создают Совместную таджикско-китайскую комиссию по государственной границе, которая осуществляет свою деятельность в соответствии с Положением об этой Комиссии согласно Приложению № 16 к настоящему Соглашению.

Раздел X
Заключительные положения

Статья 41

1. Все приложения, упомянутые в настоящем Соглашении, составляют его неотъемлемую часть.

2. Стороны по взаимному согласию могут вносить изменения или дополнения в настоящее Соглашение, которые оформляются в виде отдельных Протоколов, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступают в силу в порядке, предусмотренном настоящим Соглашением.

Статья 42

Настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение действует в течение 10 лет и автоматически продлевается на последующие 10-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного 10-летнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

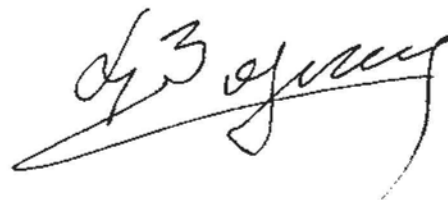
Совершено в г. Пекин «5» июня 2012 г. в двух экземплярах, каждый на китайском, таджикском и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу.

В случае расхождения в толковании положений данного Соглашения, Стороны отдадут предпочтение тексту на русском языке.

За Правительство
Китайской Народной Республики



За Правительство
Республики Таджикистан



Приложение №1
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от « ____ » _____ 201__ г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
о ремонте, восстановлении пограничного знака № ____

В соответствии со статьей ____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от « ____ » _____ 201__ года, представитель

(наименование компетентных органов)

_____, _____
(наименование государства) (фамилия» имя, отчество)

« ____ » _____ в присутствии представителя

(наименование компетентных органов) (наименование государства)

_____ произвел _____
(фамилия, имя, отчество) (ремонт или восстановление)

пограничного знака № ____.

Пограничный знак № _____

(история и причина ремонта, восстановления)

Данная работа выполняется в соответствии с положениями _____

(наименование и даты документов демаркации государственной границы или документов совместного инспектирования)

от « ____ » _____ г.

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском, таджикском и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу.

Представитель
(наименование компетентных органов)
Китайской Народной Республики

Представитель
(наименование компетентных органов)
Республики Таджикистан

(Подпись)

(Подпись)

Приложение №2
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от «_____» _____ 201__ г.

ОБРАЗЕЦ АКТА

о невозможности восстановления пограничного знака №__ на месте

**первоначальной установки, в связи с повреждением, перемещением или
разрушением**

В соответствии со статьей ____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от «__» ____ 201__ года, представитель

(наименование компетентных органов)

_____, _____
(наименование государства) (фамилия) имя, отчество)
«__» _____ в присутствии представителя

_____, _____
(наименование компетентных органов) (наименование государства)
_____ установил факт _____
(фамилия, имя, отчество) (повреждения, перемещения или разрушения)
и невозможность восстановления пограничного знака № _____ на месте первоначальной
установки, указанном в _____

(наименование и даты документов демаркации Государственной границы или документов совместного инспектирования)

о чем Стороны согласились доложить каждая по своей линии Совместной Комиссии по пограничным вопросам.

Пограничный знак № _____ не подлежит восстановлению на месте первоначальной установки по причине _____

(обстоятельство и подробная причина невозможности восстановления на месте первоначальной установки)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском, таджикском и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу.

Представитель
(наименование компетентных органов)
Китайской Народной Республики

Представитель
(наименование компетентных органов)
Республики Таджикистан

(Подпись)

(Подпись)

Приложение №3
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от «_____» _____ 201__ г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
об установке поврежденного, перемещенного или разрушенного пограничного знака
№ _____ на новом месте

В соответствии со статьей ____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от «_» _____ 201__ года, и решением Совместной Комиссии по Государственной границе от «_» _____ 2__ года, представитель

(наименование компетентных органов)

_____, _____
(наименование государства) (фамилия, имя, отчество)

«_____» _____ в присутствии представителя

(наименование компетентных органов) _____
(наименование государства)

_____ установил _____
(фамилия, имя, отчество) (поврежденный, перемещенный или разрушенный)

пограничный знак № _____ на новом месте.

На пограничный знак № _____, установленный на новом месте, в соответствии

(наименование и даты документов демаркации Государственной границы или документов совместного инспектирования)

оформлен Протокол пограничного знака (прилагается).

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском, таджикском и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу.

Представитель
(наименование компетентных органов)
Китайской Народной Республики

Представитель
(наименование компетентных органов)
Республики Таджикистан

(Подпись)

(Подпись)

Приложение №4
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от « ____ » _____ 201__ г.

ОБРАЗЕЦ НОТЫ
об уведомлении о выполнении полетов воздушных судов в пределах полосы
по свою сторону от линии границы

№ _____

Министерство иностранных дел (Посольство) _____

(название государства)

свидетельствует свое уважение Посольству (Министерству иностранных дел) _____

(название государства)

и в соответствии со статьей ____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от « ____ » _____ 201__ г. имеет честь уведомить о нижеследующем:

1. Цель полетов: _____;
2. Характеристика полетов: _____;
 - 1) период времени (даты и время суток начала и окончания полетов)
 - 2) район полетов, географические координаты входа в 25- километровую полосу и выхода из нее, направления полетов _____;
 - 3) высота полетов _____;
3. Характеристики воздушного судна:
 - 1) владелец _____;
 - 2) тип и модификация _____;
 - 3) цвет _____;
 - 4) опознавательный знак _____;
 - 5) бортовой номер _____;
 - 6) позывной _____;
 - 7) наличие радиолокационного оборудования _____;
4. Характеристики фотооборудования:
 - 1) тип и марка _____;
 - 2) фокусное расстояние _____;

Министерство иностранных дел (Посольство) _____

(название государства)

пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству (Министерству иностранных дел) _____ уверения в своем весьма высоком уважении.

(название государства)

город, дата

Адресат

Приложение №5
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от «___» _____ 201__ г.

ОБРАЗЕЦ НОТЫ
о запросе на разрешение пересечения Государственной границы
воздушным судном

№ _____
Министерство иностранных дел (Посольство) _____
(название государства)

свидетельствует свое уважение Посольству (Министерству иностранных дел) и в соответствии со статьей ____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской границы от «__» _____ 201__ г. имеет честь запросить разрешение на пересечение Государственной границы воздушным судном.

1. Цели полетов: _____;
2. Характеристики полетов:
 - 1) период времени (даты и время суток начала и окончания полетов) _____;
 - 2) район полетов, географические координаты входа в 25- километровую полосу и выхода из нее, направления полетов _____;
 - 3) высота полетов _____;
 - 4) места планируемого пересечения Государственной границы в ходе полетов (географические координаты, населенные пункты или карты-схемы полетов) _____;
 - 5) глубина пролета на территорию соседнего государства _____;
3. Характеристики воздушного судна:
 - 1) владелец _____;
 - 2) тип и модификация _____;
 - 3) цвет _____;
 - 4) опознавательный знак _____;
 - 5) бортовой номер _____;
 - 6) позывной _____;
 - 7) наличие радиолокационного оборудования _____.
4. Характеристики фотооборудования
 - 1) тип и марка _____;
 - 2) фокусное расстояние _____;

Министерство иностранных дел (Посольство) _____
(название государства)

будет весьма признательно, если согласие на запрос было бы уведомлено в возможный короткий срок.

Министерство иностранных дел (Посольство) пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству (Министерству иностранных дел) уверения в своем весьма высоком уважении.

город, дата

Адресат

Приложение №6
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от « ____ » _____ 201__ г.

ПЕРЕЧЕНЬ
административно-территориальных приграничных районов

В соответствии со статьей _____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от « ____ » _____ 201__ г. Определен следующий перечень административно-территориальных приграничных районов.

I. Со стороны Китайской Народной Республики

Таджикский Автономный Уезд Ташкуртан и Уезд Актау

II. Со стороны Республики Таджикистан

Мургабский район Горно-Бадахшанской Автономной области

Приложение №7
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от « _____ » _____ 201__ г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
приема-передачи нарушителя Государственной границы

№ _____
дата _____
время _____
место _____

В соответствии со статьей ____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от « _____ » _____ 201__ г.

_____ (должность, фамилия, имя, отчество)
передал, а _____ (должность, фамилия, имя, отчество)
принял нарушителя Государственной границы _____

_____ (гражданство, фамилия, имя, отчество)
_____ (пол, место и дата рождения)
нарушившего Государственную границу _____ (время, дата)

_____ (место нарушения - географическое название или номер ближайшего пограничного знака)
и задержанного _____ (кем, время, дата)
_____ (место задержания - географическое название или номер ближайшего пограничного знака)

Причина нарушения Государственной границы: _____

С нарушителем границы переданы следующие транспортные средства и имущество: _____ (наименование, количество и основные отличительные особенности)

Транспортные средства и имущество нарушителя не переданы по причине: _____ (причина отказа в передаче)

Во время передачи _____ (информация, которую Стороны считают необходимой сообщить)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском, таджикском и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу.

Передал _____ (подпись, печать)

Принял _____ (подпись, печать)

Приложение №8
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от «_____» _____ 201__ г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
приема-передачи трупа (ов) человека

№ _____
дата _____
время _____
место _____

В соответствии со статьей _____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от «___» _____ 201__ г.,
_____ передал,

(должность, фамилия, имя, отчество)

а _____ принял _____ труп(ов).
(должность, фамилия, имя, отчество)

Данный(е) труп(ы) _____
(фамилия, имя, отчество, пол и основные приметы)

обнаружен(ы) _____
(дата, время, кем)

в _____
(географическое название или номер ближайшего пограничного знака)

Стороны установили, что данное(ые) лицо(а) при жизни являлось(лись) гражданином(ами) _____
(наименование государства)

Предполагаемые причины смерти: _____

Вместе с трупом(ами) передано следующее имущество:

Следующее имущество трупа(ов) не передано по причине: _____
(наименование, количество и основные отличительные особенности)

Во время передачи, _____
(наименование имущества и причина отказа в передаче)
(информация, которую Стороны считают необходимой сообщить)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском, таджикском и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись, печать)

Принял _____
(подпись, печать)

Приложение №9
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от «_____» _____ 201__ г.

УЧАСТКИ
деятельности и места встречи пограничных представителей

В соответствии со статьей _____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от «_____» _____ 201__ г, устанавливаются следующие участки деятельности и места встречи пограничных представителей:

I. Со стороны Китайской Народной Республики

участок деятельности – от точки стыка государственных границ Китайской Народной Республики, Республики Таджикистан и Республики Кыргызстан до точки стыка государственных границ Китайской Народной Республики, Республики Таджикистан и Исламской Республики Афганистан:

место встречи – пункт встречи в Карасу.

II. Со стороны Республики Таджикистан

участок деятельности – от точки стыка государственных границ Республики Таджикистан, Китайской Народной Республики и Республики Кыргызстан до точки стыка государственных границ Республики Таджикистан, Китайской Народной Республики и Исламской Республики Афганистан:

место встречи – пункт встречи в Кульме.

Приложение №10
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от « _____ » _____ 201__ г.

ОПИСАНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЯ
пограничных представителей и их заместителей

Обложка - помещаются изображение Государственного герба, название государства.

Страница 1 - помещается слово "Удостоверение".

Страница 2 - помещаются фотография, печать, подпись владельца

Страница 3 - помещается следующий текст:

Правительство _____
(наименование государства)

на основании статьи ____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от « _____ » _____ 201__ г.
назначило _____

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)
пограничным представителем (заместитель пограничного представителя) на
_____ участке китайско-таджикской границы.
(наименование участка)

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)
уполномочивается для выполнения обязанностей, предусмотренных в указанном
Соглашении, и в связи с этим имеет право перехода китайско-таджикской границы и
пребывания в приграничных районах

(название государства)

(должность лица, имеющего право подписи полномочий)

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

М.П.

« _____ » _____ г.

Страница 4 – помещается текст страницы 3 на языке сопредельного государства.

Приложение №11
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от « ____ » _____ 201__ г.

ОПИСАНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЯ
помощника пограничного представителя, секретаря, переводчика, офицера связи

Обложка - помещаются изображение Государственного герба, название государства.

Страница 1 - помещается слово "Удостоверение".

Страница 2 - помещаются фотография, печать, подпись владельца

Страница 3 - помещается следующий текст:

«на основании статьи ____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от « ____ » _____ 201__ г.

(воинское звание, фамилия, имя, отчество,)

назначен _____ + _____
(должность)

на _____ участке китайско-таджикской границы.
(наименование участка)

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

уполномочивается для выполнения обязанностей, предусмотренных в указанном Соглашении, и в связи с этим имеет право перехода китайско-таджикской границы и пребывания в приграничных районах

(наименование государства)

ПОГРАНИЧНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

(название государства)

на _____ участке
(наименование участка)

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

М.П.

« ____ » _____ Г.

Страница 4 – помещается текст страницы 3 на языке сопредельного государства.

Приложение №12
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от «___» _____ 201__ г.

ОПИСАНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЯ

**на однократный переход китайско-таджикской Государственной границы
в обе стороны**

Страница 1 - помещается следующий текст: "Удостоверение на однократный переход китайско-таджикской Государственной границы в обе стороны".

Страница 2 - помещается следующий текст:

"На основании статьи ___ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы «___» _____ 201__ г.

(фамилия, имя, отчество)

имеет право однократно перейти китайско-таджикскую Государственную границу в
обе стороны на _____ участке _____
(наименование участка) (наименование государства)

и с ___ по ___ находиться в приграничных районах _____
(наименование государства)

ПОГРАНИЧНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

(наименование государства)

на _____ участке _____
(наименование участка)

(воинское звание, фамилия, имя, отчество, подпись)

М.П.

«___» _____ Г.

Страница 3 - помещается текст страницы 2 на языке сопредельного государства.

Приложение №13
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от «_____» _____ 201__ г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
приема-передачи корреспонденции

№ _____
дата _____
время _____
место _____

В соответствии со статьей ____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от «_____» _____ г.

(должность, фамилия, имя, отчество)
передал, а _____ принял
(должность, фамилия, имя, отчество)
пакет № _____ от пограничного представителя _____

(наименование государства, участок деятельности)
на имя пограничного представителя _____
(наименование государства, участок деятельности)

Стороны проверили и установили, что пакет опечатан.

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском, таджикском и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись)

Принял _____
(подпись)

Приложение №14
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от « ____ » _____ 201__ г.

**ОБРАЗЕЦ АКТА
приема-передачи скота**

№ _____
дата _____
время _____
место _____

В соответствии со статьей ____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от « ____ » _____ г.

_____ передал, а
(должность, фамилия, имя, отчество)
_____ принял скот в количестве
(должность, фамилия, имя, отчество)

ГОЛОВ _____

(вид, пол, масть, возраст, метки и другие приметы)

перешедших границу с территории _____
(наименование государства)

в районе _____
(географическое название или номер ближайшего пограничного знака, время, дата)

Во время передачи: _____
(информация, которую Стороны считают необходимой сообщить)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском, таджикском и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись, печать)

Принял _____
(подпись, печать)

Приложение №15
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от «_____» _____ 201__ г.

**ОБРАЗЕЦ АКТА
приема-передачи имущества**

№ _____
дата _____
время _____
место _____

В соответствии со статьей ____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от «_____» _____ г.

_____ передал, а
(должность, фамилия, имя, отчество)

_____ принял
(должность, фамилия, имя, отчество)

имущество: _____

(наименование имущества, количество, основные отличительные признаки)

Указанное имущество обнаружено _____

(дата, время,

кем, географическое название или номер ближайшего пограничного знака)

Компетентные органы Сторон определили, что указанное имущество принадлежало _____

(принадлежность)

Во время передачи _____

(информация, которую Стороны считают необходимой сообщить)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на китайском, таджикском и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись, печать)

Принял _____
(подпись, печать)

Приложение №16
к Соглашению между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики
Таджикистан о режиме китайско-таджикской
Государственной границы
от «_____» _____ 201__ г.

ПОЛОЖЕНИЕ
Совместной китайско-таджикской комиссии по государственной
границе

В соответствии со статьей _____ Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Таджикистан о режиме китайско-таджикской Государственной границы от «__» _____ г. (далее Соглашение) принимается следующее положение о Совместной китайско-таджикской Комиссии по государственной границе (далее Комиссии).

Раздел I
Состав Комиссии

Комиссия состоит из председателей частей Сторон соответствующего уровня, которые назначаются в соответствии с процедурой, предусмотренной национальным законодательством каждой из Сторон и согласованного Сторонами числа представителей. При необходимости в состав Комиссии могут включаться эксперты и технические сотрудники.

Стороны производят первые назначения в течение 3 месяцев после вступления Соглашения в силу, о чем уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

Раздел II
Функции Комиссии

Комиссия проводит работу в соответствии с Соглашением и выполняет следующие функции:

- осуществление контроля за ходом реализации Соглашения;
- назначение по мере необходимости представителей, ответственных за конкретные вопросы пограничной тематики;
- разрешение разногласий, возникающих при толковании статей Соглашения в ходе его реализации;
- рассмотрение и разрешение вопросов, связанных с установкой пограничных знаков, восстановление которых невозможно на месте первоначальной установки;

- решение других важных вопросов, связанных с соблюдением режима таджикско-китайской Государственной границы.

Раздел III Формы работы Комиссии

1. Комиссия осуществляет работу путем проведения пленарных заседаний или встреч председателей ее частей, по результатам которых составляются протоколы в 2 экземплярах, каждый на таджикском, китайском и русском языках, которые вступают в силу после подписания председателями частей Комиссии. В случае, если председатель одной из частей Комиссии не может участвовать в заседании или встрече, по его поручению Протокол подписывает один из членов Комиссии соответствующей ее части.

Решения Комиссией вопросов, упомянутых во втором разделе настоящего Положения, оформляются в письменном виде. Решения Комиссии обязательны для исполнения.

2. Комиссия также может вести работу в форме переписки или другими согласованными ею способами.

Раздел IV Механизм встреч Комиссии

1. В рамках Комиссии проводятся пленарные заседания и встречи председателей.

Пленарные заседания Комиссии проводятся раз в год в порядке очередности на территории государства каждой из Сторон. Первое пленарное заседание Комиссии проводится в течение года после вступления Соглашения в силу. Время, место и повестка дня заседания согласовываются по дипломатическим каналам.

В случае необходимости, любой из сопредседателей Комиссии может предложить провести встречу председателей.

В случае необходимости, для участия в пленарных заседаниях и встречах председателей могут приглашаться эксперты государств Сторон.

2. На пленарном заседании и встрече председателей, председательствует руководитель той части Комиссии, на территории государства которой проводится заседание.

3. Комиссия самостоятельно разрабатывает регламент, который вступает в силу после принятия на пленарном заседании.

4. Рабочими языками Комиссии являются таджикский, китайский и русский языки.

Раздел V Расходы Комиссии

1. Сторона, на территории государства которой проводится пленарное заседание или встреча председателей Комиссии, предоставляет помещение для работы и автотранспорт. Другие расходы оплачиваются Сторонами самостоятельно.

2. Предложения относительно других расходов Комиссии рассматриваются на пленарных заседаниях или встречах председателей Комиссии и реализуются после одобрения правительствами государств Сторон.